

走进经典

—— 英语影视赏析

季瑞红 主编

Approaching to the Classics

— Appreciation of English Films & TV Series

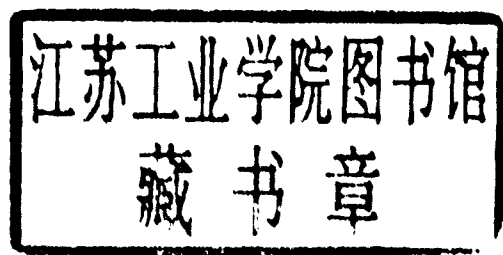
Harry Potter
AND THE
GOBLET
OF FIRE

东北林业大学出版社

走进经典

——英语影视赏析

季瑞红 主编



东北林业大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

走进经典：英语影视赏析/季瑞红主编. —哈尔滨：东北林业大学出版社，
2008.6

ISBN 978 - 7 - 81131 - 252 - 2

I. 走… II. 季… III. ①英语—语言读物②电影—鉴赏—世界③电视
(艺术)—鉴赏—世界 IV. H319.4: J

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 082068 号

责任编辑：戴 千 郑丽萍

封面设计：彭 宇



NEFUP

走进经典——英语影视赏析

Zouji Jingdian —— Yingyu Yingshi Shanxi

季瑞红 主编

东北林业大学出版社出版发行

(哈尔滨市和兴路 26 号)

哈尔滨市工大节能印刷厂印装

开本 787 × 960 1 / 16 印张 8 字数 140 千字

2008 年 6 月第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷

印数 1—1 000 册

ISBN 978 - 7 - 81131 - 252 - 2

H·41 定价：19.80 元

前 言

同一个世界，同一片蓝天。在东西方文化日益碰撞交融的今天，欣赏原汁原味的英语影视经典，或许已经是许多人生活中不可或缺的部分。

编者认为，通过对影视片的欣赏，我们完全可以在真实的生活场景和自然的语言交流中，汲取语言的精华，提高英语实战技能，最终把艰苦的语言学习变成愉悦的精神享受。

本书选择了18部英语影视经典，采用了个案分析的方法，试图让读者进一步体会经典影视台词的精妙，感悟原汁原味语言的魅力，进而走进文化欣赏的殿堂。

编写本书的另一个想法是：为喜欢英语经典影视的学生或教师提供一本实用的参考资料。

本书参考了多本资料及媒体，因篇幅所限不能一一提及，在此一并致谢。由于编者水平有限，对书中的不当之处，敬请广大读者批评指正。

编 者
2008年3月

目 录

Harry Potter and the order of Phoenix《哈利·波特与凤凰社》	1
Star Wars《星球大战》	9
Pirates of the Caribbean: Dead Man's Chest 《加勒比海盗2:聚魂棺》	20
Ice Age 2:The meltdown《冰河世纪2:消融》	26
Ratatouille《料理鼠王》	30
Cars《汽车总动员》	34
Arthur and the Invisibles《亚瑟和迷你王国》	39
Happy Feet《快乐的大脚》	44
MULAN《木兰从军记》	50
Garfield 2:A Tail of Two Kitties《加菲猫2:双猫记》	56
Shrek the Third《怪物史莱克3》	63
Gone with the Wind《乱世佳人》	71
Pride and Prejudice《傲慢与偏见》	77
Roman Holiday《罗马假日》	82
The Shawshank Redemption《肖申克的救赎》	88
I am Sam《不一样的老爸》	94
The Pursuit of Happyness《砸开幸福之门》	101
Friends《老友记》(六人行)	112

Harry Potter and the order of Phoenix

《哈利·波特与凤凰社》

剧情速递

哈利的这个暑假真是多灾多难啊！姨夫全家的欺压、噩梦的困扰、摄影怪的伏击和魔法部的诽谤，这一切让哈利对新学年的到来充满希望。然而，哈利迎来的不是希望。而是一连串的“噩梦”：他不时梦见一条长长的走廊，走廊尽头有一扇神秘的门，他渴望能找到这扇门并打开它，揭开其中的秘密；魔法部的副部长乌里姆奇成为教黑魔法防御课的新老师，她飞扬跋扈，禁止学生在课上使用魔法，禁止一切学生团体活动，不断干涉学校各项事务，夺走了整个学校的快乐，是所有学生（甚至老师）的噩梦。同时，伏地魔不断入侵哈利的思想，扰乱他的思路，他得向斯内普教授学习大脑封闭术，但斯内普教授却借机讽刺哈利和他的父亲……

为了应付伏地魔和食死徒的反扑，邓不利多将一批“傲罗”（专门对付黑魔法的巫师）召集起来，组成凤凰社；与此同时，哈利、罗恩和赫敏也联合了一些学生以“邓不利多军”的名义私下练习黑魔法防御术，积极备战。魔法之战终于到来，凤凰社和

“邓不利多军”凭借强大的爱与力量，战胜了伏地魔和食死徒。不过，令哈利悲痛的是，他的教父小天狼星在这场魔法之战中永远地离开了他……

精彩看点

(一) 爱和友谊——人类永恒的主题

从白雪公主、灰姑娘等童话，到如今风靡全球的《哈利·波特》系列电影，无不在宣扬“爱和友谊”这一人类永恒的主题。真爱能战胜一切，纯真的友谊蕴含着无穷的力量，这些是邪恶势力永远都无法得到的力量，也是正义最终战胜邪恶的法宝。正如哈利在影片结尾所说的，“We've got one thing Voldemort doesn't have. Something we're fighting for”。珍惜友情，让心中充满爱，这应该也是影片最终想告诉我们的东西吧！

Voldemort: You've lost, old man.

Dumbledore: Harry.

Voldemort: So weak. So fool.

Dumbledore: Look at me. Harry, it isn't how you are alike. It's how you are not.

Harry: (Recalling the time that he and Ron and Hermione shared together) You're the weak one and you'll never know love, or friendship. And I feel sorry for you.

Voldemort: You are a fool, Harry Potter and you will lose everything.

(二) 恶作剧——校园文化不可或缺的部分

那些思想行为与众不同的学生，比如 Luna，常常会遭受校园恶作剧的困扰。被捉弄当然是件不愉快的事情，重要的是懂得用良好的心态去面对。Luna 就选择了以积极乐观的心态来面对这些生活中的不快，尽管常被捉弄，却依然能快乐地生活和学习。所谓“不以物喜，不以己悲”，大概就是如此吧。用平和、乐观的心态去面对生活，你会过得十分愉快。

Harry: How come you're not at the feast?

Luna: Lost all my possessions. Probably people have been hiding them.

Harry: That's awful.

Luna: Oh, it's all good fun. But as it's the last night, I really do need them back..

Harry: Do you want any help finding them?

Luna: I'm sorry about your Godfather, Harry.

Harry: You sure you don't want any help looking?

Luna: That's alright. Anyway, my mom always said, "The things we lose have a way coming back to us in the end (She saw her shoes hanging on the wall), if not always in the way we expected."

Tips for learning:

My mom always said, "The things we lose have a way coming back to us in the end, if not always in the way we expected."

这句话中, Luna 一语双关, 一方面是在说自己的东西总会找回来, 另一方面也是在安慰 Harry: 他刚刚死去的教父可能会以一种意想不到的方式重新出现在他的生活中。

修辞手法

(一) 重 复

受命担任魔法防御课的老师 Professor Umbridge 给出了一段激情洋溢的开场白。

The Ministry of Magic has always considered the education of young witches and wizards to be of vital importance. Although each headmaster has brought something new to this historic school, **progress** for the sake of **progress** must be discouraged. Let us **preserve** what must be **preserved**; **perfect** what can be **perfected**, and prune practices that ought to be prohibited.

这是 Professor Umbridge 与学生们初次“正式会面”时所讲的话。为了在学生中树立威信, 她在同一句话中重复使用中心词, 以此强调讲话内容。

(二) 排 比

得知 Dumbledore 让众人对自己隐瞒一切, Harry 感到十分委屈, 于是用了排比句来陈述自己应该知情的理由, 颇具说服力。

Harry: After all, I'm **the one** who saw Voldemort return, I'm **the one** he fought with, I'm **the one** who saw Cedric Diggory get killed.

(三) 暗 喻

Moody: Stay information everyone. Don't **break ranks** if one of us is

killed.

“Break ranks”的意思是“解散队列，打乱队形，溃散”；rank原意指“军阶，军衔”。表面上，Moody是要他们“保持队形（stay information）”，不论何种情况下都不能溃散。同时，它还隐含了更深的喻义：凤凰社这个大组织内，每个人都有着自己的rank，成员们不论谁遭遇不幸，其他人都不能乱了阵脚，而应该始终坚守自己的职责，这显示了该组织严明的纪律。

（四）双关

Hagrid: It's changing out there, just like last time. There's a storm coming, Harry; We'd all best be ready when she does.

这句话中的“storm”既指代了一种自然现象——暴风雨，也指代伏地魔归来之后，一场巨大的灾难和考验即将到来。“Storm”已经越来越多地被用来暗指“灾难，巨大的考验”，高尔基的《海燕》一文中就出现过“让暴风雨来得更猛烈些吧！”这样的句子，表明作者迎难而上、积极乐观的态度。

剧中的人生哲理

（一）现实生活与校园生活的差距

Harry: Facing this stuff in real life is not like in school. In school, if you make a mistake you can just try again tomorrow. But out there, when you're a second away from being murdered, or watching a friend die right before your eyes, you don't know what that's like.

在校园的庇荫下，我们可以犯错误，改正之后还可以重新再来，但是现实生活中，有些错误一旦犯下，可能就永远无法弥补或改正了。因此，我们必须小心谨慎地面对生活中的每一个小细节。

（二）自信的力量

Harry: Working hard is important, but there's something that matters even more: Believing in yourself. Think it this way: every great wizard in history started out as nothing more than what we are now —students, If they can do it, why not us?

这是在鼓励“邓不利多军”学习魔法时说的一句话。一个人的刻苦努力对于成功固然重要，但是自信更为重要。自信让我们敢于尝试，而每一次

的尝试都会令我们离成功更近一步。

(三) 人性的两面

Sirius: We've all got both light and dark inside us. What matters is the path we choose to act on. That's who we really are.

人性都有两面——光明面和黑暗面，逃避或隐藏都不是办法，正确的态度是认清自己，选择正确的一面。

相关链接

《哈利·波特》中的人生哲理 Life Lessons from Harry Potter

The mega popular Harry Potter movies don't touch on religion, but they do teach lessons many religions would agree on: Don't kill and don't lie. But beyond that are more subtle life lessons.

非常流行的《哈利·波特》系列中没有谈到宗教，但确实教给了我们一些哲理。这些哲理为众多宗教所认可，即：不杀生、不撒谎。但除此之外，它还包含着一些更为微妙的生活哲理。

1. Beware of pompous people 小心自命不凡的人

No one would deny that the series obvious villains——Voldemort and Draco Malfoy——are dangerous. But it's the conceited secondary characters——like Gilderoy Lockhart Percy Weasley, and Cornelius Fudge——who often do just as much damage as the true bad guys. Their self satisfied **bumbling** leaves Harry and his friends exposed to the Basilisk, an impostor Mad-Eyed Moody and Voldemort himself.

In Harry's world as in real life, serious **evildoers** are always a threat, but pompous people wreak plenty of havoc.

任何人都不会否认，该系列中最明显的恶棍——伏地魔和德拉科·马尔福这些人是危险人物。但还有一些自负的次要人物——吉德罗·洛哈特、珀西·韦斯莱和康奈利·福吉，他们也常常会像真正的大坏蛋一样带来同样的破坏。他们自满的愚蠢、错误把哈利和朋友们直接推到了蛇怪、假冒的“疯眼汉”穆迪以及伏地魔本人的面前。

哈利的魔法世界一如我们的现实生活。大坏蛋们固然是威胁，但自负之人也会带来浩劫。

2. Stay true to your nerdy friends 对不讨人喜欢的朋友也要保持真诚

From the moment Harry first met hapless, round - faced Neville who was searching for his lost toad, he's been kind to this timid Gryffindor. Harry has been loyal to daffy Luna and to Dobby, the often irritating and unconventional elf. And Harry defended his best friend Ron when everyone else was furious with him for his poor Quidditch skills. All these characters have stuck by Harry in his hour of need, in some cases saving his life.

The lesson: Don't disown your true friends, even they are nerdy

哈利第一次遇到倒霉的圆脸纳威时，纳威正在寻找失踪的宠物蟾蜍。从那一刻起，哈利便一直友善地对待这位羞涩的格兰芬多学员。哈利还一直真诚地对待疯疯癫癫的卢娜以及时常发怒的古怪精灵多比。当挚友罗恩因魁地奇球球技不佳遭到其他人恼怒攻击时，哈利也总会挺身而出维护他。在哈利需要帮助的时候，所有的这些人也都忠诚地帮助他，甚至在某些情况下还救了哈利一命。

这就告诉我们：不要轻视你真正的朋友，即便他们并不是那么讨人喜欢。

3. Realize that your family is more important than you think 要认识到：家人远比你想像的更重要

Ron's brothers overshadow him, and his parents often embarrass him. Harry's aunt, uncle, and cousin actively oppress him ——and his parents are dead. Yet for both of them, family holds the key to mysteries. Ron's parents and brothers are in the Order of the Phoenix, protecting Ron and Harry in ways they learn only late in film five. Harry's parents died to save him, yet live on in important ways. And his nasty aunt is grudgingly part of a secret blood spell protecting him from Voldemort.

In other words, even when we feel distant from our families, they may be helping us in ways we don't know.

罗恩被兄长们的光芒遮盖，父母也常令他感到难堪，而哈利则处于姨妈、姨夫和表弟的故意折磨之下——并且父母双亡。但对他们俩来说，家人是解开疑团的关键。罗恩的父母和兄长们是凤凰社的成员，竭尽全力保护罗恩和哈利，但他俩到了第五部电影中才知道这些情况。哈利的父母为救哈利牺牲了，不过依然以重要的方式存在着。而哈利那个讨厌的姨妈，虽然很不

情愿，却还是成为神秘血咒的一部分——正是这个咒语保护着哈利免受伏地魔的伤害。也就是说，即便我们感到和家人心存隔阂，他们仍然可能正以某些不为我们所知的方式帮助我们。

4. **Speak of your pain** 说出你的痛苦

Harry's refusal to share his fears and feelings, or ask for help, once seemed like a frustrating tic. In the past few films, however, it's become clear that it's his tragic flaw. In the early films, it's worrisome when he doesn't alert Dumbledore that his scar is hurting; if he did, Dumbledore might know when Voldemort is plotting something. In *Goblet of Fire*, it's maddening when Harry doesn't tell Neville that he needs a way to survive under water, since Neville knows about a plant that makes humans grow gills, And in *Order of the Phoenix*, it's heartbreaking to **contemplate** the alternate future lost when Harry doesn't use Sirius' mirror to talk to him or warn him of danger.

In every case, Harry would have saved time, trouble, and maybe even a life if he had opened up to those who care about him. In each film, despite the rising stakes he thinks that he'll just worry people or that they won't be able to help him anyway. Assuming he knows how people will react, and hiding the truth in a misguided attempt to protect them, is Harry's great failing. When Harry does talk to his friends, they often are able to help him or allay his fears. But when he keeps secrets, Harry makes himself and others miserable and more **vulnerable**.

哈利拒绝让别人分担自己的恐惧和感受，也拒绝寻求帮助，这种拒绝一度有些像令人恼火的痉挛。而前面的几部电影中已经很清楚地表明：这种拒绝正是哈利的可悲缺点。前几部电影中，哈利额头的疤痕隐隐作痛，但他却不告诉邓不利多。这实在令人担忧；如果他说了，邓不利多校长或许在伏地魔策划阴谋时就能有所察觉。在《火焰杯》中，哈利需要知道一种在水下存活的方法，却没有告诉纳威。这真让人发狂，因为纳威知道有种植物能让人长出腮来。而在《凤凰社》中，哈利没有通过小天狼星的镜子和小天狼星交谈或是示警，结果眼睁睁让可以改变的未来消失不见。这简直令人心碎欲狂。

在所有这些事件中，如果哈利能向关心他的人敞开心扉，就可以省时省力，甚至还可能避免一个人的牺牲。可在每部电影中，尽管风险在不断增加，哈利却认为自己只会让别人担忧，或是认为别人根本就帮不了自己。哈

利以为自己知道别人会怎样反应，并出于保护别人的错误想法而把真相掩藏了起来，这正是哈利犯的最大错误。当哈利向朋友们倾诉时，他们常常能够帮助他或是减轻他的恐惧；而一旦严守秘密，哈利就只会让自己和他人痛苦万分，并且更容易受到伤害。

Tips for learning:

1. *mega adv.* 非常
2. *subtle adj.* 微妙的
3. *villains n.* 坏人，恶棍
4. *bumbling n.* 愚蠢的错误
5. *evildoer n.* 作恶的人，坏人
6. *hapless adj.* 运气不好的，不幸的
7. *Quidditch* 魁地奇球赛，魔法学校的一种体育比赛
8. *grudgingly adv.* 不愿地，勉强地
9. *contemplate v.* 凝视，沉思
10. *vulnerable adj.* 易受武力攻击的，难防御的

知识链接——欣赏理念

电影是文化的传播者，英语影视片无论是在故事的叙述、情节的发展还是人物关系的变迁上都和中式思维有太多不相同的地方，这就是东西方文化的差异。要想真正品味出一些地道的“味道”来，就需要我们对西方文化的一些特征加以了解，在了解的基础上逐点分析，不断地加以总结，用心去体会东西方价值观念的不同，以及由此产生的思维方式的差异。我们的观点是，通过对西方历史文化等方面的综合理解，将语言上升到真正意义上的文化交流，才能让心中的英语“活”起来。

Star Wars

《星球大战》

迄今为止，科幻系列大片《星球大战》已经走过了光荣的30个年头。30年前，《星球大战》在美国面世，首映便获得了惊人的票房收入，并一举夺得了当年的奥斯卡7项大奖。波澜壮阔的交响乐配乐将20世纪70年代电影中流行的Disco靡靡之音一扫而空；天马行空的想像力和壮丽浩瀚的宇宙战争令每个观看它的人为之震撼——它的推出为好莱坞和整个世界开启了科幻巨片、影像技术的新时代。它的首映成为20世纪最重要的文化事件之一。此后的30年，每一部《星球大战》都能引发世界各地无数影迷的尖叫和呐喊，都能夺得高达数亿的票房……

这一科幻电影的经典之作由六部电影组成，分别是：1977年的《星球大战：新希望》（*Star Wars: A New Hope*），1980年的《星球大战：帝国的反击》（*Star Wars: The Empire Strike Back*），1983年的《星球大战：绝地归来》（*Star Wars: Return of the Jedi*），1999年的《星球大战前传：魅影危机》（*Star Wars: The Phantom Menace*），2002年的《星球大战前传：克隆人的进攻》（*Star Wars: Attack of the Clones*）和2005年的《星球大战前传：西斯的复仇》（*Star Wars: Revenge of the Sith*）。前三部讲述了绝地武士

Luke Skywalker (天行者卢克) 的故事; 后三部则补充讲述了 Luke 的亲生父亲 Anakin Skywalker (天行者阿纳金) 的故事。在 2007 年《星球大战》首映 30 周年之际, 让我们选取其中的两部来重温经典。

Star Wars: A New Hope 《星球大战: 新希望》(1997)

剧情速递

银河共和国被推翻, 西斯统治下的银河帝国建立。帝国建造了一个威力无比的空间站——死星, 用来镇压反抗者。Leia 公主准备联系其他行星的人们一同起义, 却不料秘密泄露, 在沙漠行星附近被帝国军俘虏。公主的机器人 R2 和 C-3PO 来到沙漠行星, 遇到了青年 Luke。在青年 Luke 的帮助下, 他们找到了改名为 Ben Kenobi 的绝地武士 Obi-Wan, 并向他求助。Kenobi 带着 Luke, 搭乘 Han Solo 船长的运货飞船来到了已被死星毁灭的 Alderaan 星球所在的星域, 却被死星俘虏。在机器人的帮助下, Luke 等人和死星上的黑武士 Darth Vader 展开了殊死的较量。最终, 他们救出了 Leia 公主, 但 Kenobi 却在与 Darth Vader 的决斗中不幸牺牲。Luke 保护着 Leia 公主来到了反抗军的基地, 在 Kenobi 传授的“原力”的帮助下, 终于摧毁了死星。经过战斗的洗礼, Luke 已经成为一名出色的自由战士。

精彩看点

(Obi-Wan 改名为 Ben Kenobi, 在他的小屋里, Ben 向 Luke 展示了光剑并提到了 Luke 的父亲。)

Luke: How did my father die?

Ben: A young Jedi named Darth Vader, who was a pupil of mine until he turned to evil, help the Empire hunt down and destroy the Jedi Knights. He betrayed and murdered your father. Now the Jedi are all but extinct. Vader was seduced by the dark side of the Force.

Luke: The Force?

Ben: Well, the Force is what gives a Jedi his power. It's an energy field created by all living things. It surrounds us and penetrates us. It binds the galaxy

together. (机器人 R2 发出了声音) Now, let's see if we can't figure out what you are, my little friend, where you come from.

Luke: I saw part of the message he was ...

(Luke 被 R2 显示屏上呈现的图像吸引)

Ben: I seem to have found it.

(图像中出现了美丽的 Leia 公主)

Leia: General Kenobi, years ago you served my father in the Clone Wars. Now he begs you to help him in his struggle against the Empire. I regret that I am unable to present my father's request to you in person, but my ship has fallen under attack and I'm afraid my mission to bring you to Alderaan has failed. I have placed information vital to the survival of the Rebellion into the memory systems of this R2 unit. My father will know how to **retrieve** it. **You must see this droid safely delivered to him on Alderaan.** This is our most desperate hour. Help me, Obi - Wan Kenobi, you're my only hope.

Tips for learning:

1. penetrate *v.* 充满, 遍布

2. retrieve *v.* 取回

3. You must see this droid safely delivered to him on Alderaan. 这句话中包含一个常见的动词“see”, 它的意思不是“看”而是“务必使……, 保证”的意思。表达此意时, 它常与 that 连用, 构成“see that + 从句”。例如: See that you're ready at 7 o'clock. 请你务必在 7 点钟准备就绪。

Attack of the Clones 《星球大战前传: 克隆人的进攻》(2002)

剧情速递

Naboo 星球叛乱平定后的第 10 年, 银河系又陷入了混乱和动荡之中。暗中投靠西斯的绝地武士 Dooku 伯爵策动几千个太阳星系脱离银河系共和国独立。共和国自身武力不足, 议长 Palpatine 极力主张组成临时军队攻打分离主义分子, 而担任共和国议员的 Naboo 星球前任女王 Amidala 极力反对这种以暴制暴的策略。随后 Amidala 遭到不明身份人的刺杀。Obi - Wan 派 Anakin 去保护 Amidala 的安全, 自己则根据刺客留下来的线索, 只身追踪到

Kamino 星球。他意外地发现这个星球 10 年前就开始秘密为共和国建造庞大的克隆人军队。这支庞大的克隆军队都是以凶残的猎人 Jango Fett 为母体制造，Obi - Wan 跟踪 Jango Fett 到了一个秘密的地方，才发现 Dooku 伯爵准备和贸易联盟勾结进攻共和国。议长 Palpatine 利用这一危机事态，取得了议会授予的紧急处置权——征调克隆人军队参战。克隆人与机器人之间的战争爆发。与此同时，已是英俊少年的绝地武士 Anakin 在保护 Amidala Padme 的过程中，和她逐渐产生了感情，并最终违反绝地武士禁婚的戒律，和 Padme 在 Naboo 星球私订了终身。

精彩看点

(Padmé 在 Anakin 的护送下即将启程离开共和国首都，Obi - Wan、Typho 队长及 Padmé 的侍女前来送行。)

Captain Typho: Be safe, M' Lady.

Padmé: Thank you, Captain. Take good care of

Dormé: ... The threat's on you two now.

Dormé: He'll be safe with me.

Padmé: (安慰哭泣的 Dorme) You'll be fine.

Dormé: It's not me, M' Lady. I worry about you. What if they realize you've left the Capital?

Padmé: (看着 Anakin) Well, then my Jedi protector will have to prove how good he is.

(Obi - Wan 把 Anakin 叫到了一边)

Obi - Wan: Anakin. Don't do anything without first consulting either myself or the Council.

Anakin: Yes, Master.

Obi - Wan: (to Padme) I'll get to the bottom of this plot quickly, M' Lady. You'll be back here in no time.

Padmé: I will be most grateful for your speed, Master Jedi.

Anakin: It's time to go.

Padmé: I know.

Obi - Wan: Anakin, may the Force be with you.